

Les coûts d'achat et d'exploitation des poids lourds et les impératifs de sécurité font de la cabine semi-avancée BERLIET une cabine très actuelle.

Sa version 75 est encore plus **SURE** et **ÉCONOMIQUE**, plus **EFFICACE** et **CONFORTABLE**.

The capital cost of commercial vehicles, operational expenditures, and safety requirements all concur to make the Berliet normal-control cab a very up-to-date cab indeed.

The 1975 version is even **SAFER**, and more **ECONOMICAL**, as well as being more **EFFICIENT** and **COMFORTABLE**.

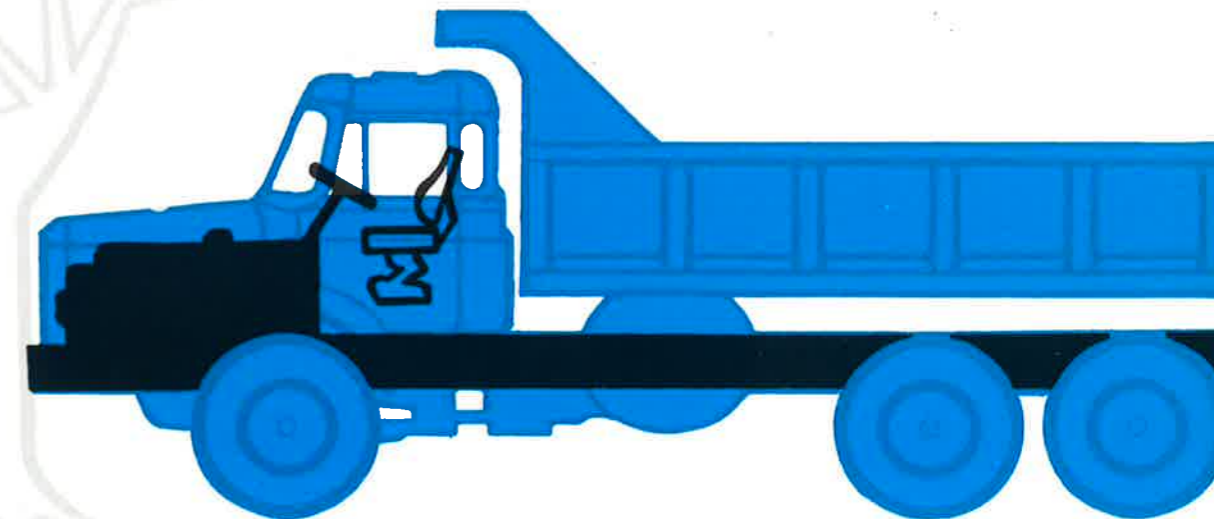


une cabine sûre en cas de choc a safe cab, in case of collision

L'effet sécurisant d'un capot devant soi correspond bien à une réalité : le moteur et les longerons, situés en avant du poste de conduite, forment un bouclier de protection efficace en cas de choc : la cabine et les équipements de sécurité restent intacts.

The feeling of safety which arises from having a bonneted cab is in fact amply justified :

The engine and chassis side-members, which extend forward of the driver, provide a reliable protective shield in case of collision : the cab and essential safety (components) remain intact.



une cabine économique an economical cab

... au fil des jours : un véhicule à cabine semi-avancée est rarement immobilisé en cas d'accrochage, puisque les équipements de conduite sont hors de la zone de choc.

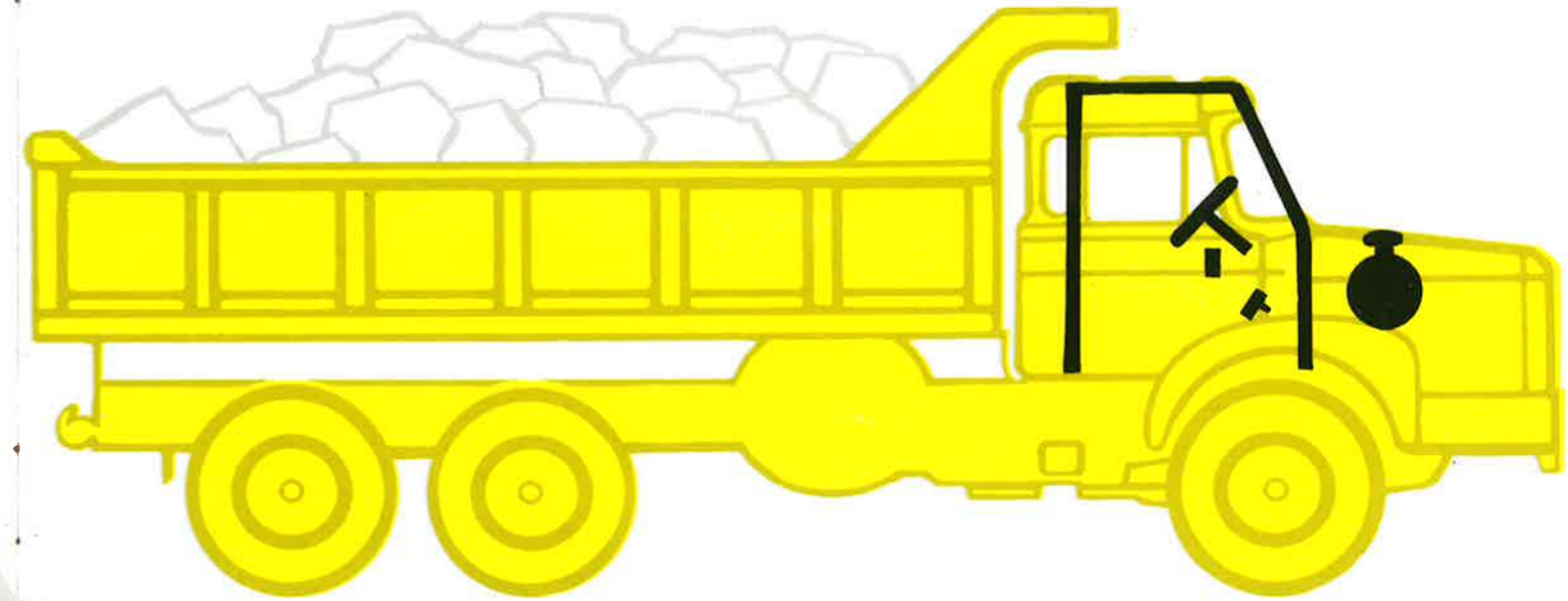
Les frais de réparation sont environ deux fois moins importants que sur une cabine avancée.

Moins sophistiquée, plus naturellement vouée aux mauvais parcours, c'est une cabine pour tous les pays du monde.

... a normal control vehicle is seldom laid up after a mild collision, as the main controls and components are not in the impact area.

Repair costs are approximately half those experienced with advance-control cabs.

Whilst lacking a certain sophistication it is a cab suitable for worldwide application and is ideal for rough conditions.



une cabine efficace an efficient cab

1 – SERVICE. Un plancher bas facilite la montée et la descente.

2 – ENTRETIEN. L'accès au moteur est facile, simple et immédiat.

3 – PROPRETÉ. Les glaces latérales sont peu exposées aux projections de boue ; les bris de pare-brise sont moins fréquents.

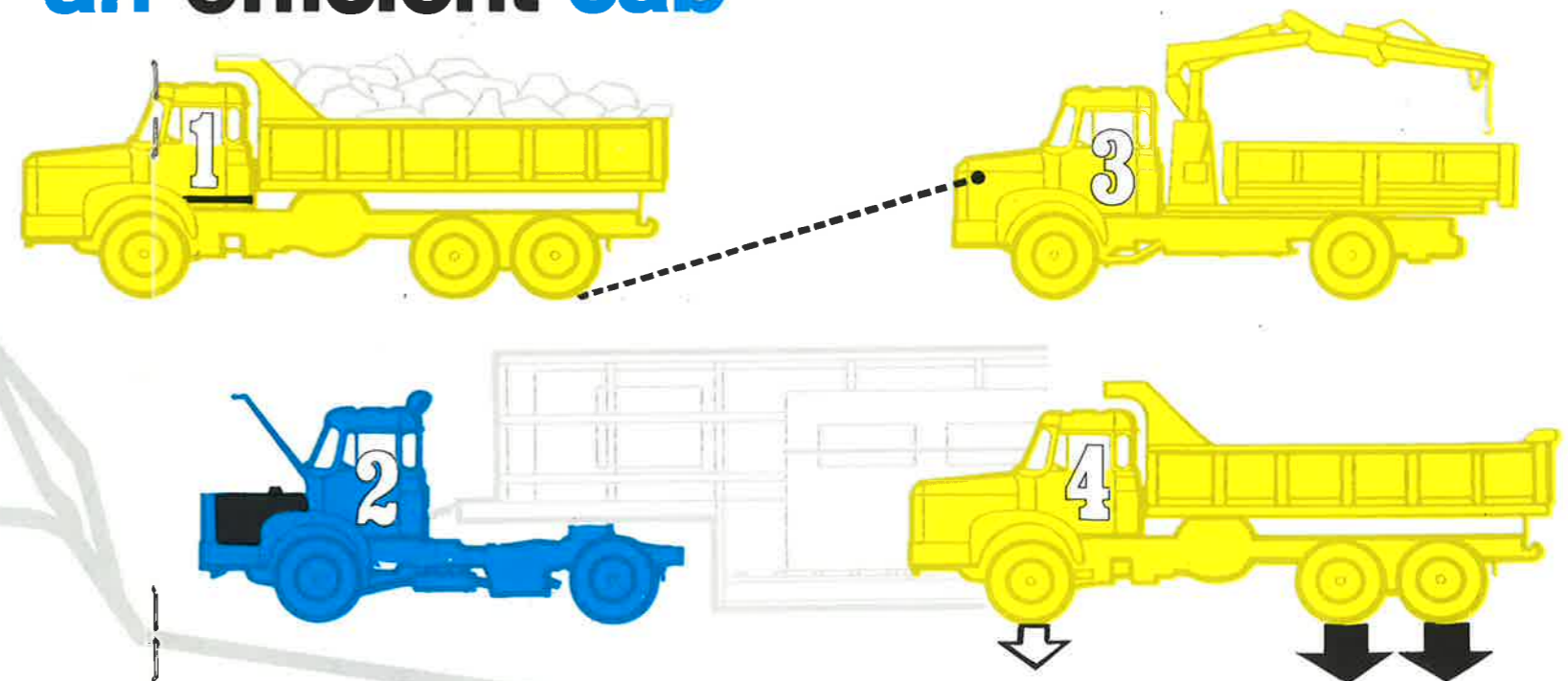
4 – UTILISATION. La répartition des charges qui soulage l'essieu avant favorise les évolutions en terrain difficile.

1 – IN USE. The low floor level provides easy access.

2 – MAINTENANCE. Quick and simple access to the engine compartment.

3 – CLEANLINESS. The configuration of the cab side windows reduces to a minimum the effects of mud, splashes, etc. ; windscreen breakages are minimised.

4 – IN SERVICE. With a reduced front axle load, the weight distribution is ideal for poor conditions.



zone de balayage...

à propos d'une idée communément répandue

the effective turning circle...

knocking an old idea on the head

Grâce à son avant effilé,

- à rayon de braquage égal, la cabine SEMI-AVANCÉE BERLIET donne une ZONE DE BALAYAGE INFÉRIEURE.
- à longueur carrossable égale, l'avantage passe à la cabine avancée, mais avec une différence faible quand il s'agit de camions BERLIET.

Due to the tapered profile of the cab front :

- For the same turning radius, the BERLIET NORMAL CONTROL has a REDUCED SWEEP TURNING CIRCLE.
- For the same free chassis length, the advantage is with the forward-control cab, but with only a slight difference when BERLIET commercial vehicles are considered.

cabine avancée

forward-control cab

cabine semi-avancée
normal-control cab

rayon de braquage
turning radius

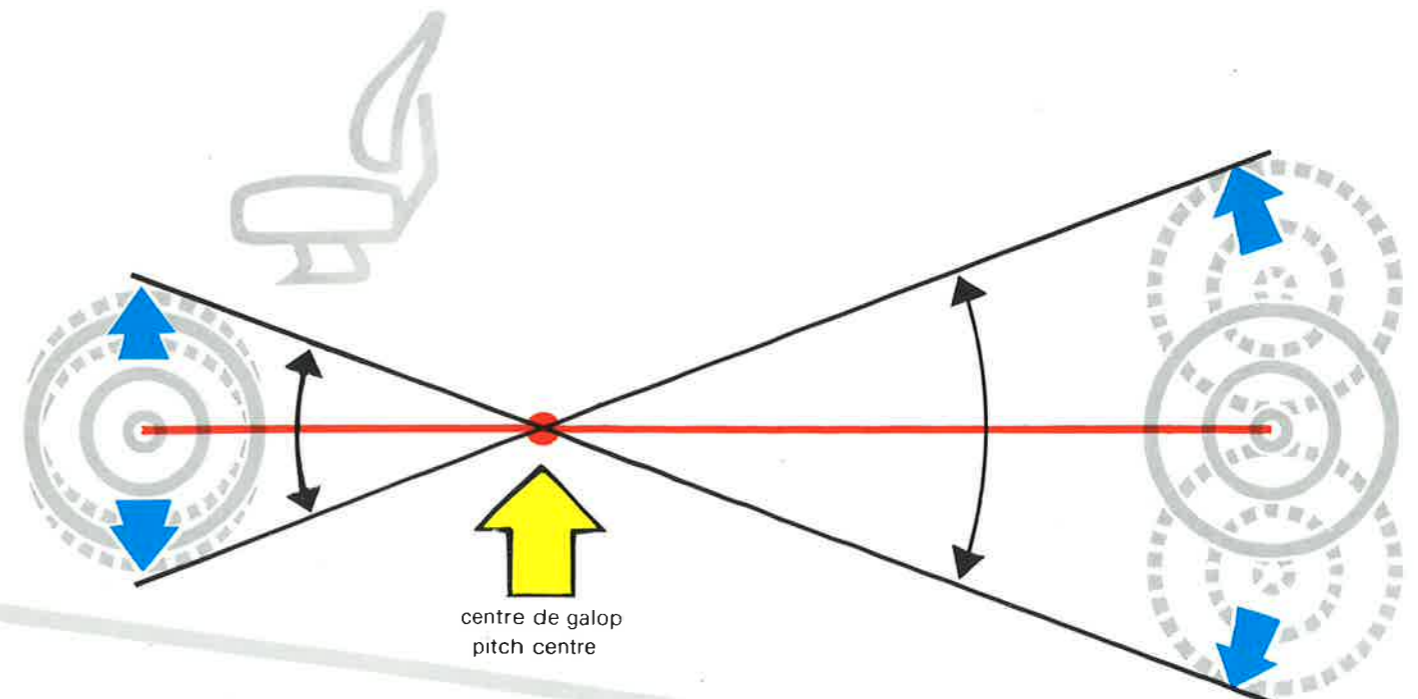
une cabine confortable

a comfortable cab

La position du moteur en avant de l'habitacle, associée à la bonne isolation du tablier, favorise la dispersion des bruits, odeurs et chaleur.

La position du chauffeur, près du centre de galop, est la mieux adaptée aux terrains difficiles.

Location of the engine in front of the drivers compartment, combined with improved insulation, provides efficient dispersion of noise, fumes, and heat. The location of the driver, near the pitch centre, is better adapted to uneven ground and difficult tracks.



centre de galop
pitch centre